



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

UAB „Ekko LT“
Juridinio asmens kodas/ Company code 304975465
Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1
tel. +370 670 06760, e-mail info@ekko.lt

KONKURSO SĄLYGOS / CONDITIONS OF THE COMPETITION

Pilstymo linijos įsigijimas

/

Filling line purchase

TURINYS / CONTENT

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS	2
2.	PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PURCHASE	2
3.	TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS	3
4.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR PROPOSAL SUBMISSION	3
6.	DERYBŲ REIKALAVIMAI / NEGOTIATION REQUIREMENTS	5
7.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS	6
8.	PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / TERMS OF THE PURCHASE AGREEMENT	7
9.	PRIEDAI / ANNEXES	8

1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

1.1. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinama – Pirkėjas) vykdo pirkimą, įgyvendindama projektą „*Irenginių didinančių energijos vartojimo efektyvumą diegimas įmonėje UAB „Ekko LT“*“ (Nr. 02-056-K-0058), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų ir Lietuvos Respublikos lėšomis.

1.2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo principais – laisvo prekių judėjimo, įsisteigimo laisvės, laisvės teikti paslaugas, lygiateisiškumo, nediskriminavimo bei vienodo požiūrio, skaidrumo, proporcingumo ir abipusio pripažinimo principais, Projektų finansavimo ir administravimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2022 m. birželio 22 d. įsakymu Nr. 1K-237 „Dėl 2021–2027 metų Europos Sąjungos fondų investicijų programos ir Ekonomikos gaivinimo ir atsparumo didinimo plano „Naujos kartos Lietuva“ įgyvendinimo“, (įskaitant, bet neapsiribojant 7 priedu „Pirkimų taisyklės“) (toliau – Taisyklės), Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis (toliau – konkurso sąlygos)..

1.1. JSC "Ekko LT" (hereinafter referred to as - the Buyer) carries out the purchase, implementing the project "*Installation of energy efficiency improvement equipment at the company JSC "Ekko LT"*" (No. 02-056-K-0058), jointly financed by the funds of the European Union and the Republic of Lithuania

1.2. The procurement is carried out in accordance with the principles of the Treaty on the Functioning of the European Union - the principles of free movement of goods, freedom of establishment, freedom to provide services, principles of equality, non-discrimination and equal treatment, transparency, proportionality and mutual recognition, Project financing and administration rules, approved by the Minister of Finance of the Republic of Lithuania in 2022 June 22 by order no. 1K-237 "On the implementation of the 2021-2027 European Union Funds Investment Program and the Economic Revitalization and Resilience Enhancement Plan "New Generation Lithuania", (including but not limited to Annex 7 "Procurement Rules") (hereinafter - the Rules), civil law of the Republic of Lithuania Code (hereinafter - the Civil Code), other legal acts and these tender conditions (hereinafter - the tender conditions).

2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PURCHASE

2.1. **Pirkimo objektas – pilstymo linija**, kurios pajėgumai (apimtys) ir savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje.

2.2. Jei techninėje specifikacijoje, apibūdinant pirkimo objektą, nurodytas konkretus modelis ar šaltinis, konkretus procesas ar prekės ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė, gamyba ar standartas, laikytina, kad priimtini ir savo savybėmis lygiaverčiai objektai.

2.3. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas.

2.4. Pirkimui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno Pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, Pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 7 priedo

2.1. **Purchased object is filling line, where characteristics of object are described in the presented technical specification.**

2.2. If a specific model or source, a specific process or brand, patent, types, specific origin, production or standard is specified in the technical specification, describing the procurement object, it is considered that objects with equivalent characteristics are also acceptable.

2.3. The object of purchase is not divided into parts of the object of purchase.

2.4. If the purchase does not take place due to the fact that no offer from a supplier that meets the requirements set by the Buyer was received, the Buyer reserves the right to carry out a re-purchase in

„Pirkimų taisyklės“ 23 punkte nustatyta tvarka.

2.5. **Prekių pristatymo vieta** –Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1.

2.6. Pirkimui taikomi žaliesiems pirkimams numatyti aplinkos apsaugos reikalavimai, kurie nurodyti techninėje specifikacijoje (*Pirkėjas, vykdydamas pirkimą, taiko žaliųjų pirkimų reikalavimus, nustatytus Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2010 m. liepos 21 d. nutarime Nr. 1133 „Dėl Žaliųjų pirkimų tikslų nustatymo ir įgyvendinimo“, Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakyme Nr. D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau - Žaliųjų pirkimų aprašas).*)

accordance with the procedure set out in point 23 of Appendix 7 of the Rules "Purchase Rules".

2.5. **Place of delivery** – Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lithuania.

2.6. The purchase is subject to the environmental protection requirements provided for green procurement, which are specified in the technical specification (*The buyer, when carrying out the procurement, applies the green procurement requirements established by the Government of the Republic of Lithuania in Resolution No. 1133 of July 21, 2010, "On the Setting and Implementation of Green Procurement Goals," and by the Minister of Environment of the Republic of Lithuania in Order No. D1-508 of June 28, 2011, "On the Approval of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria in Green Procurement" (hereinafter referred to as the Green Procurement Procedure).*)

3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

3.1 Pirkėjas netikrina tiekėjų, dalyvaujančių pirkime, kvalifikacijos.

3.1 The buyer does not check the suppliers, involved in the procurement, qualification.

4. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR PROPOSAL SUBMISSION

4.1. Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių arba anglų kalba.

4.1 Supplier's offer and other correspondence shall be in Lithuanian or in English languages.

4.2. Pasiūlymas turi būti pateikiamas el. paštu info@ekko.lt pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens.

4.2 **The proposal must be submitted by e-mail info@ekko.lt**, signed by the supplier or his authorized representative.

4.3. Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą.

4.3 **The supplier must submit a bid according conditions of the competition under form indicated in Annex 2.**

4.4. Pasiūlymą sudaro tiekėjo pateiktų dokumentų visuma:

4.4 **The offer consist of the whole documents submitted:**

4.4.1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;

4.4.1. the completed offer form, prepared in accordance with the purchase of the competition conditions in Annex 2;

4.4.2. jungtinės veiklos sutarties kopija, jei pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;

4.4.2. a copy of the joint venture agreement, if the offer is submitted by a group of economic entities

4.4.3. kita konkurso sąlygose prašoma

4.4.3. other information requested in competition conditions and (or) documents.

informacija ir (ar) dokumentai.

4.5. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.

4.6. Tiekėjas, pateikdamas pasiūlymą, turi siūlyti visą nurodytą prekių kiekį.

4.7. Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.

4.8. Pasiūlymo pateikimo terminas nurodytas skelbime apie pirkimą, kuris paskelbtas interneto svetainėje esinvesticijos.lt.

4.9. Pasiūlymo kaina pateikiama eurais be PVM. Į kainą turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos.

4.10. Pasiūlymo kaina vertinama eurais be PVM.

4.11. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 90 dienų nuo pasiūlymo pateikimo dienos. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.

4.5 The supplier may submit only one offer – individually or as a member of the group. If a supplier submits more than one offer or member of the group participating in several offers, all such offers will be rejected.

4.6 The supplier, by submitting an offer, must to offer the entire quantity of goods.

4.7 Suppliers are not permitted to submit alternative offers. If supplier submits an alternative offer, its offer and alternative offer (offers) will be rejected.

4.8 The deadline for submission of the proposal is specified in the announcement about the purchase, which is published on the website esinvesticijos.lt.

4.9 The price of the offer is given in euros without VAT. The price must include all taxes and all costs of the supplier.

4.10 The price of the offer is assessed in euros without VAT.

4.11 The offer must be valid for at least 90 days from the date of submission of the offer. If the offer does not specify its validity, shall be deemed to be valid for the period specified in the purchase documents.

5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / EXPLANATION OF THE COMPETITION CONDITIONS AND SPECIFICATION

5.1. Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.

5.1 The purchaser answers to each supplier's written request to explain the conditions of purchase, if this request was received no later than 3 working days prior to the purchase offer submission deadline. The supplier's request for clarification by the purchaser, which was received on time will be answered no later than two working days of its receipt, and no later than 2 working days before the submission deadline. The purchaser, in response to the supplier also sends clarification to all other suppliers to whom he submitted the offer conditions, but does not specify which supplier provided the request for clarification.

5.2. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas.

5.3. Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime keičiama esminė pasiūlymams parengti būtina informacija, taip pat kai tiekėjui (-ams) teikiami su pirkimu susiję paaiškinimai ir (ar) keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos reikalavimai, Pirkėjas interneto svetainėje esinvesticijos.lt paskelbia pakeistą kvietimą dalyvauti pirkime, iš naujo nustatydamas ne trumpesnę kaip 5 darbo dienų terminą pasiūlymams pateikti.

5.2 Prior to the submission but not later than 2 working days before the submission deadline, the purchaser has the right, at its own initiative to clarify and revise the conditions of competition.

5.3 If, after the announcement of the invitation to participate in the procurement, the essential information necessary for the preparation of offers is changed, as well as when the supplier(s) are provided with explanations related to the purchase and/or are changed and/or refined the qualification requirements, the Buyer publishes the changed invitation to participate in the procurement on the website esinvesticijos.lt, resetting a deadline of no less than 5 working days for submission of proposals.

6. DERYBŲ REIKALAVIMAI / NEGOTIATION REQUIREMENTS

6.1. Šio Pirkimo metu gali būti vykdomos Derybos.

6.2. Derybos yra vykdomos su visais tiekėjais, kurie atitinka nustatytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus ir pasiūlymų pateikimo reikalavimus. Su kiekvienu tiekėju susitinkama atskirai. Derybų metu visiems tiekėjams pateikiama ta pati (vienoda) informacija. Derybų rezultatai įforminami protokolu, kuris rengiamas kiekvienam tiekėjui atskirai.

6.3. Derybos gali būti vykdomos dėl visų perkamų darbų, prekių ar paslaugų charakteristikų, įskaitant kainą, kokybę, komercines sąlygas ir socialinius, aplinkosaugos ir inovacinius aspektus.

6.4. Nesiderama dėl minimalių reikalavimų, taikomų pirkimo objektui, tiekėjų kvalifikacijai, tiekėjų pasiūlymams, šių pasiūlymų vertinimo kriterijų ir esminių pirkimo sutarties sąlygų, išskyrus esminių sutarties sąlygų pagerinimą Pirkėjo naudai.

6.5. Galutiniu pasiūlymu laikomas galutinių derybų rezultatas, užfiksuoto derybų protokole.

6.6. Jei tiekėjas neatvyksta į derybas, jo galutiniu pasiūlymu laikomas jo pirminis pasiūlymas.

6.7. Tiekėjų galutiniai pasiūlymai vertinami pagal

6.1 Negotiations may be carried out during this Purchase.

6.2 Negotiations are conducted with all suppliers who meet the established minimum qualification requirements and requirements for submission of proposals. Each supplier is met separately. During negotiations, all suppliers are provided with the same (identical) information. The results of the negotiations are formalized in a protocol, which is prepared for each supplier separately.

6.3 Negotiations may be conducted on all characteristics of the works, goods or services to be procured, including price, quality, commercial terms and social, environmental and innovation aspects.

6.4 There is no negotiation regarding the minimum requirements applied to the object of purchase, the qualifications of suppliers, the offers of suppliers, the evaluation criteria of these offers and the essential conditions of the purchase contract, except for the improvement of the essential conditions of the contract in favor of the Buyer.

6.5 The result of the final negotiations recorded in the negotiation protocol is considered the final offer.

6.6 If the supplier does not attend the negotiations, his initial offer is considered his final offer.

6.7 The suppliers' final offers are evaluated

nurodytus vertinimo kriterijus.

| according to the specified evaluation criteria.

7. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS

7.1. Pirkėjas vertina, ar tiekėjų pasiūlymai (jei buvo vykdomos derybos – galutiniai pasiūlymai) atitinka konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus.

7.1 The buyer evaluates whether the suppliers' offers (if negotiations were carried out - the final offers) meet the requirements set out in the tender conditions.

7.2. Jei tiekėjas pateikė netikslus, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktą konkurso sąlygose nustatytiems reikalavimams arba šių dokumentų ar duomenų trūksta, Pirkėjas gali prašyti kandidatą ar dalyvį šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą terminą.

7.2 If the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data about compliance with the requirements set out in the tender conditions or these documents or data are missing, the Buyer may ask the candidate or participant to clarify, supplement or explain these documents or data within the deadline set by him

7.3. Pirkėjas turi teisę reikalauti, kad tiekėjas pagrįstą pasiūlyme nurodytą kainą ar jos sudedamąsias dalis, jeigu jos atrodo neįprastai mažos, nurodydama konkrečius dokumentus ir duomenis, kuriuos tiekėjas turi pateikti.

7.3 The buyer has the right to demand that the supplier substantiates the price specified in the offer or its components, if they seem unusually low, specifying the specific documents and data that the supplier must provide.

7.4. Pirkėjas iš galimo laimėtojo prašo pateikti dokumentus, kurie įrodytų atitiktą pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams (jeigu tokie yra nustatyti).

7.4 The buyer requests the potential winner to submit documents that prove compliance with the qualification requirements set out in the procurement documents (if such are established).

7.5. Konkurso sąlygų 7.6 p. nustatytais atvejais pasiūlymas atmetamas. Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas iki pirkimo sutarties sudarymo.

7.5 Clause 7.6 of the tender conditions. in established cases, the offer is rejected. The supplier is informed about the rejection of the offer before the conclusion of the purchase contract.

7.6. Pasiūlymas atmetamas, jeigu:

7.6 The offer is rejected if:

7.6.1. tiekėjas pateikė daugiau nei vieną pasiūlymą (atmetami visi tiekėjo pasiūlymai);

7.6.1. the supplier submitted more than one offer (all offers of the supplier are rejected);

7.6.2. pasiūlymas (jei vykdomos derybos – galutinis pasiūlymas) neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino arba nepatiksline savo pasiūlymo;

7.6.2. the offer (if negotiations are ongoing - the final offer) did not meet the requirements set out in the tender conditions or the participant, at the Buyer's request, did not explain or specify his offer without changing the essence of the offer;

7.6.3. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;

7.6.3. the supplier did not correct the arithmetic errors and/or did not explain the offer within the deadline specified by the Buyer;

7.6.4. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas, Pirkėjo prašymu, nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;

7.6.4. an unusually low price was offered and the supplier, at the Buyer's request, did not provide a written justification of the components of the price or did not otherwise justify the unusually low price;

7.6.5. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis;

7.6.5. the supplier has provided false information, which the Buyer can prove by any legal means;

7.6.6. tiekėjo, kurio pasiūlymas neatmestas dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlyta per didelė, Pirkėjui nepriimtina pasiūlymo kaina.

7.7. Neatmesti pasiūlymai vertinami ekonominio naudingumo būdu **pagal mažiausios kainos kriterijų**.

7.8. Pirkimo sutartis sudaroma raštu su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju. Sudarant pirkimo sutartį negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat kvietime dalyvauti pirkime nustatytos sąlygos.

7.9. Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

7.10. Pirkėjas, nedelsiant po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie laimėjusio pasiūlymo charakteristikas ir santykinius pranašumus, įskaitant kainą, dėl kurių šis pasiūlymas buvo pripažintas geriausiu, taip pat šį pasiūlymą pateikusio dalyvio pavadinimą.

7.6.6. a supplier whose offer was not rejected for other reasons was offered too high, the price of the offer is unacceptable to the Buyer.

7.7 Proposals not rejected are evaluated based on economic advantage **using the lowest price criterion**.

7.8 The purchase contract is concluded in writing with the supplier who submitted the winning bid. When concluding a purchase contract, the price and conditions of the winning supplier's final offer, as well as the conditions set in the invitation to participate in the purchase, cannot be changed.

7.9 If the supplier who has been successful, in writing refuses to sign the contract or does not sign the contract before the time specified in the procurement document, fails or refuses to sign a contract according determined conditions shall be deemed to have refused to sign the contract. In that case, the purchaser proposes to sign a contract to the supplier whose offer is read from the queue is a first after the vendor who refused to sign the contract.

7.10 Immediately after concluding the procurement contract, the Buyer informs all suppliers who submitted proposals in writing about the characteristics and relative advantages of the winning proposal, including the price, that led to its selection as the best, as well as the name of the participant who submitted the winning proposal.

8. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / TERMS OF THE PURCHASE AGREEMENT

8.1. Pirkimo sutarties sąlygos, tame tarpe ir prekių pateikimo terminas, atsiskaitymo terminai, atsiskaitymo tvarka ir kitos sąlygos, yra nurodytos sutarties projekte (3 priedas), kuris yra neatskiriamas šio Konkurso sąlygų dalis.

8.2. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju šiose konkurso sąlygose nustatytais sąlygomis, vadovaujantis Taisyklėmis ir Civiliniu kodeksu;

8.3. Pirkimo sutartis gali būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą

8.1. The terms and conditions of the Purchase Agreement, including the term of delivery of goods, payment terms, payment procedure and other terms and conditions are set out in the draft contract (Annex 3), which is an integral part of the terms and Conditions of the competition.

8.2. Public procurement contract is signed with supplier who won the bidding under laid down conditions, in accordance with the Rules and the Civil Code;

8.3. The purchase contract may be amended when the change does not fundamentally change the nature of the purchase contract and the total value of

vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis.

8.4. Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą raštu praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams nurodant pagrįstas pirkimo nutraukimo priežastis, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, toks sprendimas turi būti paskelbiamas svetainėje esinvesticijos.lt..

individual changes under this clause does not exceed 10 percent of the initial value of the purchase contract in the case of the purchase of goods or services and the change does not fundamentally change the nature of the purchase contract.

8.4. Purchaser at any time prior to the conclusion of the contract has the right to terminate the procurement procedures, if there are circumstances that could not have been foreseen. Following its decision to terminate the procurement procedure, the purchaser no later than 3 working days from the receipt of the decision in writing, indicating the justified reasons for terminating the procurement, and if the procurement procedures are terminated before the final deadline for submitting tenders, such a decision must be published on the website esinvesticijos.lt.

9. PRIEDAI / ANNEXES

1 priedas - Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija);
2 priedas - Pasiūlymo forma;
3 priedas - Sutarties projektas.

1 annex - Purchased equipment technical data (specifications)
2 annex - Form of the offer
3 annex - The draft contract



**Bendrai finansuoja
Europos Sąjunga**

**Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) /
Purchased equipment technical data (specifications)**

Planuojamos įsigyti pilstymo linijos techninė specifikacija /
Planned to purchase of filling line technical specification:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Reikalavimai / Requirements
1	Pilstymo linija turi būti skirta aliejaus išpilstymui į stiklinę bei PET tarą, taros etiketavimui, kamščiovimui, taros prapūtimui / The filling line must be designed for filling oil into glass and PET bottles, labeling, capping, and blowing the bottles	-
2	Pilstymo linijos modelis, gamintojas / Filling line model, the manufacturer	Nurodyti gamintoją, modelį / Specify the manufacturer, model.
2.1	Aliejaus išpilstymo ir butelių uždarymo įranga / Filling and capping machine	-
2.1.1	Pilnai automatinė / Fully automatic	Turi būti / Must be
2.1.2	Standartinis butelių aukštis iki / Standard height for bottles up to	350 mm
2.1.3	Dažnio keitikliai sklandžiam veikimui / Equipped with frequency converter for fluent operation	Turi būti / Must be
2.1.4	Apsauginiai dangčiai su saugos jutikliais, kad neatsidarytų eksploatacijos metu / Equipped with safety covers with safety sensors against opening during operation	Turi būti / Must be
2.1.5	Jutikliai įrangos automatiniam veikimui / Equipped with sensors for automatic operation	Turi būti / Must be
2.1.6	Išpilstymo vožtuvai (vnt.) / Filling valves (units)	Ne mažiau kaip 8 vnt. / At least 8 units.
2.1.6.1	<i>Pneumatinis butelių pakėlimas / Pneumatic lifting of bottles</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.6.2	<i>Vakuuminė dvigubos kameros lygio užpildymo sistema / Vacuum double chamber level filling system</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.6.3	<i>Našumas išpilstant aliejų į 1 litro talpos butelius / Capacity on 1,0 l</i>	<i>Ne mažiau kaip 1000 vnt. per val. / At least 1000 bph</i>
2.1.7	Uždengimo galvutė aliuminio dangteliams / Capping head for aluminium caps	Turi būti / Must be
2.1.7.1	<i>Dangtelių paėmimo sistema / Pick off system</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.7.2	<i>Jutiklis dangtelių kelyje (įranga sustoja veikti, jei</i>	<i>Turi būti / Must be</i>

	<i>trūksta dangtelių) / Sensor in the caps track (machine stops in case of lack of caps)</i>	
2.1.7.3	<i>Automatinis uždarymo galvutės greičio pritaikymas pagal įrangos greitį / Automatic adjusting of capping head speed regarding to speed of the machine</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.7.4	<i>Butelių prapūtimas oru / Rinsing with air (blowing)</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.7.5	<i>Azoto dozavimas į buteliukus / Dosing of nitrogen gas</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.8	<i>„PVN“ cirkuliacijos sistema / „PVN“ circulation system</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.9	<i>Dangtelių keltuvas ir rūšiuotuvas skirtas aliuminiams ir plastikiniams dangteliams / Caps elevator and sorter for aluminium and plastic press-on caps</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.9.1	<i>Talpa / Capacity</i>	<i>Ne mažiau kaip 8000 dangtelių per valandą / At least 8000 caps per hour</i>
2.1.9.2	<i>Optinis jutiklis (jei dangtelių skaičius yra pakankamas, keltuvas sustoja) / Optical sensor (if there is sufficient number of caps, elevator stops)</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.1.9.3	<i>Dangtelių keltuvo ir rūšiuotuvo aukštis / Caps elevator and sorter height</i>	<i>Ne daugiau kaip 3,5 m / Not more than 3.5 meters</i>
2.2	Etiketavimo įrenginys / Labeling machine	-
2.2.1	<i>Automatinis etiketavimo įrenginys, skirtas savidengiamų etikečių uždėjimui ant formuotų PET butelių bei stačiakampių ir/ar apvalių stiklo butelių / Automatic labeling machine for application of self-adhesive labels on shaped PET bottles and rectangular/round glass bottles</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.2.2	<i>Įrenginys turi turėti galimybę uždėti etiketes ant taros priekio ir galo arba apvynioti aplinkui tarą / Machine must have the ability for application front and back labels or wraparound labels</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.2.3	<i>Pagrindinės etiketavimo įrenginio dalys / Main parts of Labeling machine</i>	-
2.2.3.1	<i>Etikečių uždėjimo aplikatorius / Labeling applicator</i>	<i>Ne mažiau kaip 2 vnt. (1 vnt. priekinei etiketei ir 1 vnt. galinei etiketei bei vientisai etiketei apvaliam buteliui) Not less than 2 pcs (1pc for front label and 1pc for back label and wraparound label for round bottle)</i>
2.2.4	<i>Visas uždėjimo ciklas turi būti kontroliuojamas aplikatoriaus valdymo įrenginio / The entire application cycle is controlled by the control unit of the applicator</i>	<i>Turi būti / Must be</i>
2.2.5	<i>Etiketės aukštis / Label height</i>	<i>Min 150 mm</i>
2.2.6	<i>Konvejerio greitis / Speed of conveyor</i>	<i>Max 300 mm/s</i>
2.3	Rotacinis kaupimo stalas / Rotary accumulation table	<i>Turi būti / Must be</i>

2.3.1	Skersmuo / Diameter	900-1100 mm
2.4	Butelių konvejeriai / Bottle conveyors	Turi būti / Must be
2.4.1	Pavaros / Drives	Sraigtiniai reduktoriai / Worm gear units
2.4.2	Uždanga virš konvejerio / Cover above the conveyor before the triblock	Turi būti / Must be
2.5	Termo kapsulių uždėjimo įrenginys / Thermo capsule applicator	Turi būti / Must be
2.5.1	Įrenginys automatiškai uždedantis termo susitraukiančias kapsules ant butelių kakliukų / Machine for automatic application of the thermo shrinking capsule on the neck of the bottles	Turi būti / Must be
2.5.2	Našumas / Capacity	Ne mažiau kaip 1000 butelių per valandą / Not less than 1000 bph
3	Pilstymo linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Filling line documentations (foundation plan, instructions and other)	Turi būti lietuvių arba anglų arba rusų kalbomis / Must be in Lithuanian or English or Russian languages
4	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	Turi būti / Must be
5	Garantija / Warranty	Nurodyti , bet ne mažiau kaip 12 mėn. / Specify, but not less than 12 months.

**Žaliesiems pirkimams numatyti aplinkos apsaugos reikalavimai /
The environmental protection requirements provided for green procurement**

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas (rodiklis) / Name (indicator)	Reikalavimai / Requirements
1	Pilstymo linija turi būti pagaminta iš ilgaamžių medžiagų, o jos sudedamosios dalys turi būti lengvai pataisomos ir pakeičiamos / Filling line must be made of durable materials, and its components should be easily repairable and replaceable	<p>Turi būti. Kartu su pasiūlymu pateikiama laisvos formos deklaracija, kuria patvirtinama ir pagrindžiama atitikties šiam kriterijui, t.y. deklaracijoje turi būti nurodoma iš kokių ilgaamžių medžiagų yra pagaminta siūloma pilstymo linija bei patvirtinama, kad sudedamosios dalys yra lengvai pataisomos ir pakeičiamos.</p> <p>Tiekėjas/gamintojas pateikia ir gamintojo išsipareigojimą užtikrinti galimybę įsigyti siūlomos pilstymo linijos sudedamąsias / atsargines dalis (jų tiekimą rinkai) ne trumpiau kaip 5 metus nuo prekės garantinio laikotarpio pabaigos.</p> <p>Must be. Along with the offer, a free-form declaration is provided, confirming and substantiating compliance with this criterion, i.e. the declaration must indicate what durable materials the proposed filling line is made of and confirm that the components are easily repaired and replaced.</p> <p>The supplier/manufacturer also provides a manufacturer's commitment to ensure the availability of components/spare parts for the filling line (their supply to the market) for at least 5 years after the end of the product's warranty period.</p>



**Bendrai finansuoja
Europos Sąjunga**

**PASIŪLYMAS
dėl pilstymo linijos įsigijimo
/
QUOTATION
of filling line purchase**

data / date

Vieta / Place

Tiekėjo pavadinimas / Supplier name	
Tiekėjo adresas / Supplier address	
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė / Responsible person	
Telefono numeris / Telephone number	
El. pašto adresas / E-mail address	

<p>Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) konkurso skelbime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt 2025 m. sausio mėn. 30 d. 2) konkurso sąlygose; 3) pirkimo dokumentų prieduose. 	<p>We, do hereby declare, that we accept all conditions of the procurement set as:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) invitation to tender, published by the European Union Structural Assistance website www.esinvesticijos.lt at the 30 of January, 2025. 2) competition terms and conditions; 3) appendix of contract documents.
---	--

Mes siūlome šias prekes ir paslaugas / We offer the following goods and services:

Eil. Nr. / No.	Prekių/paslaugų/darbų pavadinimas / Goods / services / works	Kiekis / Quantity	Mato vnt. / Unit	Mato vieneto kaina Eur be PVM / Unit price, (excluding VAT)	Kaina EUR be PVM / Price, excluding VAT (4 x 5)
1	2	3	4	5	6
1	Pilstymo linija / Filling line	1	Kompl. / set		
2	Pasiūlymo kaina EUR be PVM (6 stulpelio reikšmių suma) / The offer price in EUR excluding VAT (sum of the values in column 6)				
3	PVM (pildoma, jei taikoma) / VAT (to be filled in if applicable)				
4	Pasiūlymo kaina EUR su PVM / The offer price in EUR including VAT				

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios / Proposed products fully comply with the requirements of the contract documents and their specifications are as follows:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Rodiklių reikšmės / Indicator values
1	Pilstymo linija turi būti skirta aliejaus išpilstymui į stiklinę bei PET tarą, taros etiketavimui, kamščiavimui, taros prapūtimui / The filling line must be designed for filling oil into glass and PET bottles, labeling, capping, and blowing the bottles	
2	Pilstymo linijos modelis, gamintojas / Filling line model, the manufacturer	
2.1	Aliejaus išpilstymo ir butelių uždarymo įranga / Filling and capping machine	
2.1.1	Pilnai automatinė / Fully automatic	
2.1.2	Standartinis butelių aukštis iki / Standard height for bottles up to	
2.1.3	Dažnio keitikliai sklandžiam veikimui / Equipped with frequency converter for fluent operation	
2.1.4	Apsauginiai dangčiai su saugos jutikliais, kad neatsidarytų eksploatacijos metu / Equipped with safety covers with safety sensors against opening during operation	
2.1.5	Jutikliai įrangos automatiniam veikimui / Equipped with sensors for automatic operation	
2.1.6	Išpilstymo vožtuvai (vnt.) / Filling valves (units)	
2.1.6.1	<i>Pneumatinis butelių pakėlimas / Pneumatic lifting of bottles</i>	
2.1.6.2	<i>Vakuuminė dvigubos kameros lygio užpildymo sistema /</i>	

	<i>Vacuum double chamber level filling system</i>	
2.1.6.3	<i>Našumas išpilstant aliejų į 1 litro talpos butelius / Capacity on 1,0 l</i>	
2.1.7	<i>Uždengimo galvutė aliuminio dangteliams / Capping head for aluminium caps</i>	
2.1.7.1	<i>Dangtelių paėmimo sistema / Pick off system</i>	
2.1.7.2	<i>Jutiklis dangtelių kelyje (įranga sustoja veikti, jei trūksta dangtelių) / Sensor in the caps track (machine stops in case of lack of caps)</i>	
2.1.7.3	<i>Automatinis uždarymo galvutės greičio pritaikymas pagal įrangos greitį / Automatic adjusting of capping head speed regarding to speed of the machine</i>	
2.1.7.4	<i>Butelių prapūtimas oru / Rinsing with air (blowing)</i>	
2.1.7.5	<i>Azoto dozavimas į buteliukus / Dosing of nitrogen gas</i>	
2.1.8	<i>„PVN“ cirkuliacijos sistema / „PVN“ circulation system</i>	
2.1.9	<i>Dangtelių keltuvas ir rūšiuotuvas skirtas aliuminiams ir plastikiniams dangteliams / Caps elevator and sorter for aluminium and plastic press-on caps</i>	
2.1.9.1	<i>Talpa / Capacity</i>	
2.1.9.2	<i>Optinis jutiklis (jei dangtelių skaičius yra pakankamas, keltuvas sustoja) / Optical sensor (if there is sufficient number of caps, elevator stops)</i>	
2.1.9.3	<i>Dangtelių keltuvo ir rūšiuotuvo aukštis / Caps elevator and sorter height</i>	
2.2	Etiketavimo įrenginys / Labeling machine	
2.2.1	<i>Automatinis etiketavimo įrenginys, skirtas savidengiamų etikečių uždėjimui ant formuotų PET butelių bei stačiakampių ir/ar apvalių stiklo butelių / Automatic labeling machine for application of self-adhesive labels on shaped PET bottles and rectangular/round glass bottles</i>	
2.2.2	<i>Įrenginys turi turėti galimybę uždėti etiketes ant taros priekio ir galo arba apvynioti aplinkui tarą / Machine must have the ability for application front and back labels or wraparound labels</i>	
2.2.3	<i>Pagrindinės etiketavimo įrenginio dalys / Main parts of Labeling machine</i>	
2.2.3.1	<i>Etikečių uždėjimo aplikatorius / Labeling applicator</i>	
2.2.4	<i>Visas uždėjimo ciklas turi būti kontroliuojamas aplikatoriaus valdymo įrenginio / The entire application cycle is controlled by the control unit of the applicator</i>	
2.2.5	<i>Etiketės aukštis / Label height</i>	

2.2.6	Konvejerio greitis / Speed of conveyor	
2.3	Rotacinis kaupimo stalas / Rotary accumulation table	
2.3.1	Skersmuo / Diameter	
2.4	Butelių konvejeriai / Bottle conveyors	
2.4.1	Pavaros / Drives	
2.4.2	Uždanga virš konvejerio / Cover above the conveyor before the triblock	
2.5	Termo kapsulių uždėjimo įrenginys / Thermo capsule applicator	
2.5.1	Įrenginys automatiškai uždedantis termo susitraukiančias kapsules ant butelių kakliukų / Machine for automatic application of the thermo shrinking capsule on the neck of the bottles	
2.5.2	Našumas / Capacity	
3	Pilstymo linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Filling line documentations (foundation plan, instructions and other)	
4	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	
5	Garantija / Warranty	

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas (rodiklis) / Name (indicator)	Rodiklių reikšmės / Indicator values
1	Pilstymo linija turi būti pagaminta iš ilgaamžių medžiagų, o jos sudedamosios dalys turi būti lengvai pataisomos ir pakeičiamos / Filling line must be made of durable materials, and its components should be easily repairable and replaceable	

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai / The proposal is accompanied by the following documents:

Eil. Nr. / No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas / Name of submitted documents	Dokumento puslapių skaičius / Number of document pages

Pasiūlymas galioja **90 dienų** / The offer is valid **90 days**.

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad nebuvo nusiųpta jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyvių.

/

By signing below, I confirm that all the information provided in the offer is correct and that no information requested from the participants in the tender has been withheld.

Aš patvirtinu, kad atitinku pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.

/

I confirm that I meet the qualification requirements set out in the procurement terms.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

/

I understand that if the above circumstances are discovered, I will be excluded from this tender procedure and my bid will be rejected.

*Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens
pareigos /
The supplier or his authorized person*

*parašas /
signature*

*Vardas Pavardė /
Name and surname*



**Bendrai finansuoja
Europos Sąjunga**

<p>PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS NR. [...]</p> <p>2025 m. [...] mėn. [...] d. Zarasai</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – sutartis) ir susitarė dėl žemiau pateiktų sąlygų:</p> <p>I. SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>1. Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo Sutarties pasirašymo dienos parduoti Pirkėjui pilstymo liniją (toliau – įranga), nurodytą šios sutarties 1 priede, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, o Pirkėjas įsipareigoja priimti įrangą pagal šios sutarties 1 priede pateiktus kiekius, specifikacijas ir sumokėti sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>2. Pardavėjas pareiškia, kad parduodama įranga atitinka Pardavėjo pateiktame pasiūlyme ir sutarties 1 priede nurodytas specifikacijas, kainas, kokybę atitinka gamintojo šalies standartus, gamintojo techninius standartus bei Lietuvoje patvirtintus ir galiojančius standartus.</p> <p>3. Įrangos modelis (gamintojo suteiktas pavadinimas), gamintojas, kiekis nurodyti Sutarties 1 priede. Įrangos techninės charakteristikos apibūdintos techninėse specifikacijose (Sutarties 2 priedas).</p> <p>II. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>4. Pirkėjas įsipareigoja:</p> <p>4.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>4.2. priimti įrangą ir sumokėti už ją sutartyje numatytais sąlygomis ir tvarka;</p>	<p>SALE - PURCHASE CONTRACT NO. [...]</p> <p>- - 2025 Zarasai</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" concluded the sale and purchase agreement (hereinafter - agreement), and agreed on the following conditions:</p> <p>I. OBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the filling line (hereinafter - equipment) referred to in Annex 1 of this contract, which is an integral part of this contract no later than 12 months after the date of signing the Contract and the Buyer undertakes to accept the equipment in accordance with Annex 1 to the contract quantities, specifications, and pay according contractual procedures.</p> <p>2. Seller declares that the equipment sold to the Seller meets the specifications and prices indicated in the proposal and contract in Annex 1, also product quality meets national standards, the manufacturer's technical standards and Lithuania approved and existing standards.</p> <p>3. Equipment model (manufacturer's name), the manufacturer, the quantity specified in Annex 1. Technical characteristics described in the technical specifications (Annex 2 of the Contract).</p> <p>II. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF PARTIES</p> <p>4. Purchaser undertakes to:</p> <p>4.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>4.2. accept equipment and pay for it to the contractual provisions and procedures;</p>
--	--

<p>4.3. sumokėti įrangos kainą tokia tvarka kaip yra nurodyta šios Sutarties 17 punkte.</p> <p>5. Pirkėjas turi teisę:</p> <p>5.1. atsisakyti priimti tik nekokybiškas ir/ar neatitinkančias sutarties 1 ir 2 prieduose išvardintos įrangos specifikaciją;</p> <p>5.2. pareikalauti iš Pardavėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pirkėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pardavėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>5.3. reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p> <p>6. Pardavėjas įsipareigoja:</p> <p>6.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>6.2. pristatyti įrangą į Pirkėjo nurodytas patalpas adresu Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva arba kitą pirkėjo nurodytą vietą savo lėšomis ir savo transportu supakuotas taip, kad būtų išvengta jų sugadinimo ar susidėvėjimo pervežimo metu;</p> <p>6.3. pakeisti netinkamos kokybės įrangą tinkamos kokybės įranga, jei atvežta pardavėjo įranga netinkamos kokybės arba neatitinka sutartyje numatytų techninių rodiklių;</p> <p>6.4. garantijos laikotarpiu be papildomo apmokėjimo padėti įdiegti (instaliuoti) ir konfigūruoti įrangą bei konsultuoti Užsakovo darbuotojus.</p> <p>6.5. pristatyti įrangą, kurios kokybė atitinka standartus, techninius reikalavimus, konkurso sąlygose išdėstytus reikalavimus ir šios sutarties 1 priede aptartas sąlygas.</p> <p>6.6. pateikti Pirkėjui PVM sąskaitą faktūrą.</p> <p>7. Pardavėjas turi teisę:</p> <p>7.1. pareikalauti iš Pirkėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pardavėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pirkėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>7.2. reikalauti atlyginti tiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p> <p style="text-align: center;">III. ĮRANGOS PRIĖMIMAS IR PERDAVIMAS</p> <p>8. Įrangos kiekį ir jų kokybę Pirkėjas patikrina priimdamas įrangą. Visas pastabas dėl akivaizdžių įrangos trūkumų Pirkėjas privalo pareikšti priimdamas</p>	<p>4.3. to pay the cost of the equipment as described in section V.17.</p> <p>5. Purchaser has the right to:</p> <p>5.1. refuse to accept the equipment with the poor quality, and incompatible with specifications in the contract Annexes 1 and 2;</p> <p>5.2. request approval from the Seller that the contract will be executed properly, if the purchaser of the specific circumstances understands that the Seller may substantially prejudice the contract;</p> <p>5.3. claim for damages arising out of the failure to fulfill the contract and forfeit.</p> <p>6. Seller undertakes to:</p> <p>6.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>6.2. deliver the equipment to the buyer's address of Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania or buyer's specified another location, in own funds and own transport, packaged so as to prevent it damage during transportation;</p> <p>6.3. replace the defective equipment to suitable quality equipment, if the seller brought an equipment of poor quality or do not meet the contractual characteristics;</p> <p>6.4. assist in implementation and configuration of the equipment and consulting the client's employees during the warranty period without additional payment.</p> <p>6.5. deliver equipment that meets quality standards, technical specifications, tender conditions and requirements set out in Annex 1 of this contract.</p> <p>6.6. provide invoice to Purchaser.</p> <p>7. Seller has the right to:</p> <p>7.1. require the approval of the Purchaser that contract will be executed properly if there are specific circumstances of which Seller understands that the Purchaser may substantially prejudice the contract;</p> <p>7.2. claim for direct damages caused by the failure of the contract and forfeit.</p> <p style="text-align: center;">III. ACCEPTANCE AND TRANSMISSION OF EQUIPMENT</p> <p>8. Purchaser verifies amount and the quality of equipment at acceptance of equipment. All comments on the obvious defects of equipment the buyer must</p>
--	---

įrangą. Pretenzijas dėl paslėptų įrangos trūkumų Pirkėjas gali pareikšti raštu viso garantinio laikotarpio metu. Akta dėl įrangos trūkumų turi pasirašyti Pirkėjo ir Pardavėjo įgaliotas atstovas. Tuo atveju, jeigu įranga turi trūkumų, Pardavėjas privalo jas neatlygintinai pakeisti analogiška įranga be trūkumų.

9. Įranga priimama pasirašant priėmimo – perdavimo akta.

IV. KOKYBĖS GARANTIJA

10. Pardavėjas patikrintai, testuotai ir pristatytai įrangai suteikia garantiją, nurodytą šios sutarties 1 priede (bet kokių atveju įrangos garantijos laikotarpis yra ne mažesnis kaip 12 mėn.).

11. Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

12. Garantinio laikotarpio metu Pardavėjas privalo nemokamai šalinti gedimą arba sugedusį technikos komponentą pakeisti nauju Pirkėjo patalpose ne vėliau kaip per **14 (keturiolika) kalendorinių dienų** nuo pranešimo iš Pirkėjo gavimo. Pardavėjas apmoka visas su garantiniu remontu susijusias išlaidas.

13. Pirkėjo pranešimai Pardavėjui apie gedimus turi būti perduoti el. paštu _____ arba raštu adresu _____.

14. Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl neteisingo ar netinkamo Pirkėjo elgesio su įranga dėl jo paties be Pardavėjo leidimo atliekamo įrangos remonto, modifikacijų, technikos gamintojo neapbruotų eksploatacinių medžiagų naudojimo. Tuo atveju, visas su įrangos remontu/keitimu susijusias išlaidas apmoka Pirkėjas.

15. Jei Pirkėjas pažeidžia įrangos eksploatavimo sąlygas pagal sutarties 14 punktą, turi būti surašomas įrangos eksploatavimo sąlygų pažeidimo aktas.

V. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA

16. Bendra sutarties suma yra [...]

17. Pirkėjas už įrangą su Pardavėju atsiskaito

state at acceptance of equipment. Claims relating to the hidden equipment defects Purchaser can state in writing during warranty period. Act of equipment defects must be signed by the Purchaser and the Seller's authorized representative. In case of defective equipment, Seller must replace it free of charge to analogue equipment without flaws.

9. Equipment is accepted signed acceptance certificate.

IV. QUALITY ASSURANCE

10. Seller provides the guarantee specified in Annex 1 of this contract for checked, tested and delivered equipment (in any case the equipment warranty period is not less than 12 months).

11. The warranty period starts from signing of the transfer-acceptance act.

12. During the warranty period seller must remove technical failure or defective component free of charge at buyer's plant **no later than fourteen (14) calendar days** of notification from Purchaser. Seller pays all the warranty repair costs.

13. Purchaser's notifications should be transferred via e-mail _____ or in writing to the address _____.

14. Warranty does not cover damage caused by misuse or improper use of equipment this includes repair of Purchaser on his own without Seller's authorization, modification, using of operational materials that are unapproved by manufacturer. In that case all costs for equipment repair / replacement are paid the Purchaser.

15. If the Purchaser violates the terms of equipment operating under the contract, paragraph 14, equipment operating conditions violation act must be concluded.

V. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ORDER

16. The total contract amount is [...]

17. The Purchaser pays the price under V.16

tokiomis dalimis:

17.1 30 proc. išankstinis mokėjimas per 30 kalendorinių dienų nuo prekių pirkimo sutarties pasirašymo dienos;

17.2 60 proc. apmokama prieš pristatant prekes, t.y. Pardavėjui pranešus, kad įranga pagaminta ir gali būti pristatyta bei pateikus išankstinę sąskaitą;

17.3 likę 10 proc. bus sumokėti tik po visų montavimo ir paleidimo-reguliavimo darbų bei pasirašius montavimo ir paleidimo-reguliavimo darbų atlikimo aktą.

17.4 Mokėjimai pagal sutartį gali būti atliekami eurais.

18. Draudžiama didinti įrangos kainą per visą pirkimo sutarties galiojimo laiką.

VI. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO TERMINAI

19. Pardavėjas, **ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo Sutarties pasirašymo dienos**, pristato įrangą pagal 1 ir 2 prieduose pateiktą specifikaciją adresu: **Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lietuva** arba į kitą pirkėjo nurodytą vietą.

VII. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

20. Už sutarties neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą sutarties šalys atsako pagal Lietuvos Respublikoje galiojančius įstatymus, atsižvelgiant į šioje sutartyje numatytus ypatumus.

21. Sutartyje nustatytais terminais Pardavėjui neperdavus įrangos Pirkėjui, Pardavėjas, Pirkėjui pareikalavus, įsipareigoja sumokėti Pirkėjui delspinigius – po 0,02 proc. nuo nepristatytos įrangos kainos už kiekvieną uždelstą dieną. Vėluojant prekes pristatyti daugiau kaip 90 dienų sutartis automatiškai nutraukiama, o Tiekėjas privalo per 3 darbo dienas sumokėti visą iš Pirkėjo gautą sumą už prekes bei sumokėti 10 proc. dydžio baudą skaičiuojamą nuo šios Sutarties vertės ir iki nutraukimo dienos priskaičiuotus delspinigius.

22. Pirkėjui laiku nesumokėjus sutartyje nustatyta tvarka nurodytos sumos, Pirkėjas įsipareigoja, Pardavėjui pareikalavus, sumokėti Pardavėjui delspinigius – po 0,02 proc. nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

as follows:

17.1 30 percent advance payment within 30 calendar days after the contract signing;

17.2 60 percent will be paid before delivery, i.e. Seller provides notification to the Purchaser that the equipment has been manufactured and can be delivered, as well as by providing a pre-invoice;

17.3 the remaining 10 percent after all mounting and start-up – adjustment operations, the signature of making – launch works act.

17.4 Payments under the contract could be performed in EUR.

18. To raise cost of the equipment over the contract duration is forbidden.

VI. TERMS OF OBLIGATIONS

19. Seller presents the equipment **no later than 12 months after the date of signing the Contract** in accordance with specification in Annexes 1 and 2 to the at **Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1, Lithuania** or buyer's specified another location.

VII. OBLIGATION FULFILLMENT ASSURANCE

20. For failure or defective execution of contract parties are liable under the law in force in Lithuania, according to the present contract features.

21. In case when Seller does not transfer equipment to the Purchaser in the contractual period, the Seller, upon the Purchaser 's request, undertakes to pay to the Purchaser interest - of 0.02 percent of undeliverable equipment price for each day of delay. Any delay in delivery of goods for more than 90 days of contract shall be automatically terminated, and the Supplier shall, within 3 working days to pay the full amount received from the purchaser for the goods and pay 10 percent fine calculated on the value of a contract, and before the termination date of the applicable interests.

22. In case when Purchaser does not pay to the in the Seller in the contractual period, the Purchaser, upon the Seller's request, undertakes to pay to the Seller interest - of 0.02 percent of unpaid amount for each day of delay.

23. Delspinigių mokėjimas neatleidžia šalių nuo sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo.

VIII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

24. Iškilę ginčai sprendžiami derybų keliu, o šalims nesutarus per 30 kalendorinių dienų nuo ginčo paaikšėjimo dienos, ginčai nagrinėjami Lietuvos Respublikos įstatymu nustatyta tvarka teisme pagal Pirkėjo buveinės adresą.

IX. SUTARTIES NUTRAUKIMO TVARKA

25. Ši sutartis nustoja galioti pasibaigus įrangos kokybės garantijos laikotarpiui ir šalims visiškai įvykdžius visus savo įsipareigojimus.

26. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu kita šalis sutarties neįvykdo ar netinkamai įvykdo ir tai yra esminis sutarties pažeidimas. Nustatant, ar sutarties pažeidimas yra esminis, sutarties šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 ir 6.379 straipsniais. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį vienašališkai esant esminiam sutarties pažeidimui iš anksto pranešant kitai šaliai apie sutarties nutraukimą. Pranešimas siunčiamas raštu prieš 30 kalendorinių dienų.

27. Jeigu sutarties įvykdymo terminas praleistas, t.y. Pardavėjas nepristato visos įrangos ar jos dalies per sutartyje nurodytus terminus ar Pirkėjas neatsiskaito su Pardavėju per nustatytą terminą, nukentėjusioji sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti sutartį raštišku pranešimu, jeigu kita sutarties šalis neįvykdo sutarties per papildomai nustatytą terminą – 10 kalendorinių dienų.

28. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu.

29. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu iki sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių ji gali numatyti, kad kita sutarties šalis pažeis sutartį iš esmės.

30. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį esant Force Majeure aplinkybėms, reglamentuojamoms Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, jeigu Force Majeure aplinkybės užtrunka

23. Interest on late payment does not relieve the parties from contractual obligations.

VIII. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES

24. Any dispute are solved over the way of negotiations, if the parties cannot agree within 30 calendar days after dispute appears, disputes are issued on the order of the Republic of Lithuania Law at court according home address the Purchaser.

IX. CONTRACT TERMINATION

25. This contract expires at the end of quality warranty period of equipment and after all parties' obligations completed.

26. Contracting party may terminate the agreement if the other party fails to fulfill or properly execute the contract and it is an essential breach of contract. In determining whether a breach of contract is substantial, the parties follow the Lithuanian Civil Code of 6.217 and 6.379 respectively. Contracting party may terminate the agreement unilaterally in case of substantial breach of contract firstly notified the other party about termination of the contract. Notification must be sent in writing in 30 calendar days.

27. If the performance of the contract term is omitted, i.e. Seller fails to deliver all equipment or part of it during the contract period or Buyer fails to pay the Seller within the time limit the aggrieved contractor may unilaterally terminate the contract by written notice if the other party fails to fulfill the contract during the additional period - 10 calendar days.

28. The contract may be terminated by agreement of the parties.

29. Contracting party may terminate the agreement before the expiry of the performance if it may provide the other party breaks the contract substantially with reference to the specific circumstances.

30. Contracting party may terminate the contract in case of force majeure, governed by the Lithuanian Civil Code, Article 6.212, in case force majeure lasting more than one (1) month.

<p>ilgiau nei 1 (viena) mėnesį.</p> <p style="text-align: center;">X. SUTARTIES GALIOJIMAS</p> <p>31. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki sutarties šalių įsipareigojimų tinkamo įvykdymo.</p> <p style="text-align: center;">XI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</p> <p>32. Pirkimo sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos abipusiu raštišku susitarimu.</p> <p>33. Ši Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią.</p> <p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>	<p style="text-align: center;">X. VALIDITY OF THE CONTRACT</p> <p>31. The contract is effective upon signature and shall be valid up to the obligations of the proper performance.</p> <p style="text-align: center;">XI. FINAL PROVISIONS</p> <p>32. Terms of the contract during the contract period may be modified by mutual written agreement.</p> <p>33. This Agreement is executed in two originals in the Lithuanian and English language, having the same legal force, one for each party.</p> <p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>
--	--



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

<p style="text-align: center;">PRIEDAS NR. 1 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...]</p> <p style="text-align: center;">2025 m. [...] mėn. [...] d.</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:</p> <p>1. Šia sutartimi Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui parduoti pilstymo liniją (toliau – įrangą). Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) pateikiama žemiau esančioje lentelėje:</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 1 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...]</p> <p style="text-align: center;">- -2025.</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" agreed on the following conditions:</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the filling line (hereinafter - equipment). Purchased equipment specifications provided in the table below:</p>
---	--

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas / Nomination	Kiekis (vnt.) / Quantity	Vieneto kaina, be PVM / Unit price, excluding VAT	Suma / Amount
1.	Pilstymo linija / Filling line	1	[...]	[...]
2.	Total (excl. VAT)			[...]
3.	VAT			[...]
4.	Total (incl. VAT)			[...]

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>
--	---



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

PRIEDAS NR. 2 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...] 2025 m. [...] mėn. [...] d. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „ Pirkėju “), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „ Pardavėju “), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:	ANNEX 2 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...] - - 2025 JSC "Ekko LT" (hereinafter called the " Purchaser "), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as " Seller "), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" agreed on the following conditions:
---	--

Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) / Purchased equipment specifications

--

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>
--	---